

Vorwort

Nach der frühen Klaviersonate in c-moll op. 4 aus dem Jahr 1827, die aber erst nach dem Tode des Komponisten veröffentlicht wurde, und der b-moll-Sonate op. 35, deren Entstehung sich über die Jahre 1837–1839 hinzog, konzentrierte sich Chopin ab August 1844 nach einem Besuch einiger Familienmitglieder in Paris ganz auf die Komposition seiner dritten und letzten Klaviersonate in h-moll op. 58. Schon im Dezember des gleichen Jahres konnte er dem Verleger M. Schlesinger in Paris die Vollendung des Werkes mitteilen.

Nähere Angaben über die für den Textvergleich dieser Ausgabe benutzten Quellen (eine Skizze, eine Eigenschrift sowie die in Frankreich, in Deutschland und in England erschienenen Erstausgaben) finden sich in den *Bemerkungen* am Ende dieser Ausgabe, die auch Lesartenvergleiche enthalten. Kursive Fingersätze stammen aus den Quellen. Die dort wohl nur aus Versehen fehlenden Zeichen wurden hier in Klammern gesetzt.

Für freundlicherweise zur Verfügung gestelltes Quellenmaterial danke ich der Biblioteka Narodowa und der Chopin-Gesellschaft – beide in Warschau.

Duisburg, Herbst 1976
Ewald Zimmermann

Preface

As a sequel to the early Piano Sonata in c minor op. 4 written in 1827 but not published until after the composer's death, and the Sonata in b♭ minor op. 35 which took two years to complete (1837–1839), Chopin, after a visit of his relatives in Paris in August 1844, devoted his undivided attention to writing his third and last Piano Sonata in b minor op. 58. As early as December of the same year he announced the completion of the work to the publisher M. Schlesinger in Paris.

A more detailed account of the sources used in comparing the musical text (these comprising a rough draft, an autograph as well as the first editions appearing in France, Germany and England) will be found in the *Comments* at the end of this edition, which also include remarks on the various readings. Fingering printed in italics has been adopted from the sources. Signs presumed to have been omitted inadvertently in the sources are given in parentheses.

Acknowledgements are due to the Biblioteka Narodowa and the Chopin Society, both in Warsaw, for their courtesy in making available the sources used in the preparation of this edition.

Duisburg, autumn 1976
Ewald Zimmermann

Préface

Après la première Sonate pour piano en ut mineur, op. 4, écrite dès 1827 mais publiée seulement après la mort du compositeur, et la Sonate en si♭ mineur, op. 35, composée entre 1837 et 1839, Chopin s'est concentré entièrement à partir d'août 1844 après la visite de quelques membres de sa famille à Paris sur la composition de sa troisième et dernière Sonate pour piano en si mineur, op. 58. Dès le mois de décembre de la même année, Chopin pouvait annoncer à son éditeur parisien, M. Schlesinger, qu'il avait terminé sa Sonate.

Les *Bemerkungen / Comments* à la fin de cette édition comportant également des comparaisons de variantes donnent de plus amples informations sur les sources utilisées pour l'établissement de la présente édition (une esquisse, un autographe ainsi que les premières éditions française, allemande et anglaise). Les doigtés en italique proviennent des sources. Les signes omis probablement par erreur dans les sources ont été placés entre parenthèses.

J'exprime tous mes remerciements pour les sources aimablement mises à disposition par la Biblioteka Narodowa et la Société Chopin de Varsovie.

Duisburg, automne 1976
Ewald Zimmermann